

Vertex

Rapid Simplified

- (GB)
- (NL)
- (D)
- (F)
- (E)
- (P)
- (I)
- (M)
- (DK)
- (N)
- (S)
- (FIN)
- (EST)
- (LV)
- (LT)
- (PL)
- (CZ)
- (SK)
- (H)
- (SLO)
- (RO)
- (BG)
- (GR)
- (TR)
- (RUS)
- (J)

Vertex-Dental B.V.
The Netherlands
+31 (0)30 6976749
www.vertex-dental.com



1 22°C

1 ml : 2,3 g

(GB) Mix ratio	(LV) Maisījuma sastāvdaļu attiecība
(NL) Mengverhouding	(LT) Mišinio komponentų santykis
(D) Mischverhältnis	(PL) Proporcje mieszanki
(F) Taux de mixage	(CZ) Směšovací poměr
(E) Proporción de la mezcla	(SK) Pomer miešania
(P) Proporção de mistura	(H) Keverési arány
(I) Rapporto di dosaggio	(SLO) Mešalno razmerje
(M) Proportjon tat-tahlita	(RO) Raport de amestecare
(DK) Mix ratio	(BG) Смекстелна пропорция
(N) Blandingsforhold	(GR) Αναλογία ανάμειξης
(S) Blandningsförhållande	(TR) Karışım Oranı
(FIN) Sekoitussuhde	(RUS) Пропорция смешивания
(EST) Segu vahekor	(J) 混合比率

2 22°C

3 22°C

30 sec

4 22°C

15 min

(GB) Dough time	(LV) Maisījuma stingšanas laiks
(NL) Deegtijd	(LT) Mišinio stingimo laikas
(D) Teigammiszeit	(PL) Czas utwardzania
(F) Temps de fermentation	(CZ) Cas tvrdnutia
(E) Tiempo de formación de la masa	(SK) Masszállapot időtartama
(P) Tempo de formação da pasta	(H) Cas gnebe mase
(I) Tempo di solidificazione della pasta	(SLO) Perioda de aštestare
(M) Fin bix lifforma l-għajna	(RO) Țiempo de amestecare
(DK) Forberedningstid for dejmase	(GR) Χρόνος ζύμωσης
(N) Deigtid	(TR) Hamur Süresi
(S) Degtid	(RUS) Время смешивания
(FIN) Taikinan käsittelyaika	(J) 練り時間
(EST) Täidise aeg	

5 22°C

6 22°C

max 30 min

(GB) Manual handling time	(LV) Priēzišros rankinio valdymo režimu laiks
(NL) Handmatige verwerkingstijd	(LT) Čas rušinio rėcznej
(D) Manuelle Verarbeitungszeit	(PL) Čas rušního zpracování
(F) Temps de traitement manuel	(CZ) Kėzi feldolgozás időtartama
(E) Tiempo de procesamiento manual	(SK) Čas ručne obdelave
(P) Tempo de manuseamento	(H) Čas ručne obrabovata
(I) Tempo di lavorazione manuale	(SLO) Čas ručne obrabovata
(M) Fin ta' l-immanigġjar manuali	(RO) Țiempo de prelucrare manuală
(DK) Manuel behandlingstid	(GR) Χρόνος χειρισμού με το χέρι
(N) Manuell hanteringsstid	(TR) Elle paıştırma süresi
(S) Manuallinen käsittelyaika	(RUS) Время ручной обработки
(FIN) Käsittämise aeg	(J) 手作業時間
(EST) Uzraudzības rokas vadības režīmā laiks	

7 22°C

8 22°C

20 min 22°C

(GB) ① Start curing process in hot water + Maintain water temperature ② Stop curing + Air cooling to ambient temperature ③ End of total curing process	(LV) ① Sāciet stindzīnāšanas procesu karstā ūdenī + Uzturiet ūdens temperatūru ② Beidziet stindzīnāšanu + Ausiniet gaisu līdz istabas temperatūrai ③ Visa stindzīnāšanas procesa beigas
(NL) ① Start polymerisatie proces in heet water + Handhaaf watertemperatuur ② Stop polymerisatie + Luchtkoeling tot kamertemperatuur ③ Einde totale polymerisatieproces	(LT) ① Aloita kypytämisen kuumassa vedessä + Säilytä veden lämpötila ② Lopeta kypytämisen + Jäähdytä ilman avulla vastaamaan ympäröivää lämpötilaa ③ Kypytys päätty
(D) ① Beginn Aushärtungsprozess in heißem Wasser + Beibehaltung Wassertemperatur ② Stopp Aushärtung + Luftkühlung auf Umgebungstemperatur ③ Ende des gesamten Aushärtungsprozesses	(PL) ① Rozpocznij proces utwardzania w ciepłej wodzie + Utrzymuj temperaturę wody ② Zatrzymaj utwardzanie + Chłodzenie powietrzem do uzyskania temperatury otoczenia ③ Calkowite zakończenie procesu utwardzania
(F) ① Début du processus de traitement dans l'eau chaude + Maintien de la température de l'eau ② Fin du traitement + Refroidissement de l'air à la température ambiante ③ Fin de l'ensemble du processus de traitement	(RUS) ① Начните процесс полимеризации в горячей воде + Поддерживайте температуру воды ② Прекратите отверждение + Воздушно охлаждение до температуры помещения ③ Завершение полного процесса отверждения
(E) ① Inicie el proceso de polimerización en agua caliente + Mantenga la temperatura del agua ② Suspnda la polimerización + Enfrie el aire hasta la temperatura ambiente ③ Fin de todo el proceso de polimerización	(J) ① 温水中で硬化処理を開始する + 水温を維持する ② 硬化を終了する + 周囲温度まで空気を冷やす ③ 水での硬化処理の終了
(P) ① Inicie a cura em água quente + Mantenha a temperatura da água ② Pare a cura + Arrefecimento a ar até à temperatura ambiente ③ Fim da cura total	

(I) ① Avviare il processo di polimerizzazione in acqua calda + Mantenere la temperatura dell'acqua ② Interrompere la polimerizzazione + Il raffreddamento ad aria a temperatura ambiente ③ Fine dell'intero processo di polimerizzazione	(CZ) ① Spušte proces vytvrdzování v horké vodě + Udržujte teplotu vody ② Zastavte vytvrdzování + Chlazení vzduchem na okolní teplotu ③ Konec celého procesu vytvrdzování
(M) ① Ibdá l-pročss tal-kura fl-ilma shun + Żomm it-temperatura ta' l-ilma stabli ② Waqqaf il-kura + Halli jiksah sat-temperatura tal-madar ③ Tmiem tal-pročss tal-kura totali	(SK) ① Spušte proces vytvrdzovania v horúcej vode + Udržujte teplotu vody ② Zastavte vytvrdzovanie + Chladienie vzduchom na okolitú teplotu ③ Konec celého procesu vytvrdzovania
(DK) ① Start hærndingsprocessen i varmt vand + Bibehold vandtemperatur ② Stop hærnding + Luftnekoeling til stuetemperatur ③ Afslutning af hele hærndingsprocessen	(H) ① Kezdje a polimerizációt meleg vízben + Tartsa a víz hőmérsékletét ② A kőési folyamat véget ér + A levegő szobahőmérsékletre hűt az anyagot ③ Bejeleződik a teljes kőési folyamat
(N) ① Start konserveringsprocessen i varmt vann + Opprethold vanntemperaturen ② Stans konservering + Luftkjøling til romtemperatur ③ Slutt på hele konserveringsprocessen	(SLO) ① Začni postopek strjevanja v vroči vodi + Vzdržuj temperaturo vode ② Zaključi strjevanje + Hlajenje zraka na temperaturo prostora ③ Zaključek kompletnega postopka strjevanja
(S) ① Starta hærndingsprocessen i hett vatten + Underhåll vattentemperaturen ② Stoppa hærnding + Luftkyl på omgivningstemperatur ③ Slutt på hærndingsprocessen	(RO) ① Începeți procesul de tratare în apă fierbinte + Mențineți temperatura apei ② Încetați tratarea + Răciți în aer până la temperatura camerei ③ Finalul întregului proces de tratare
(FIN) ① Aloita kypytämisen kuumassa vedessä + Säilytä veden lämpötila ② Lopeta kypytämisen + Jäähdytä ilman avulla vastaamaan ympäröivää lämpötilaa ③ Kypytys päätty	(TR) ① Başla sıcak suda sertleştirme sürecini başlatın + Su ısısını sabit tutun ② Sertleştirme bitisi + Ortam sıcaklığını dengelemek için klimayı açın ③ Toplam sertleştirme işlemi sonu
(EST) ① Alustage raviprotsessi kuumas vees + Säilitage veetemperatuur ② Lõpetage ravi + Ohutemperatuur langub ümbristeva keskkonnna temperatuurini ③ Lõpetage kogu raviprotsessi	(RUS) ① Начните процесс отверждения в горячей воде + Поддерживайте температуру воды ② Прекратите отверждение + Воздушно охлаждение до температуры помещения ③ Завершение полного процесса отверждения
(LV) ① Sāciet stindzīnāšanas procesu karstā ūdenī + Uzturiet ūdens temperatūru ② Beidziet stindzīnāšanu + Ausiniet gaisu līdz istabas temperatūrai ③ Visa stindzīnāšanas procesa beigas	(J) ① 温水中で硬化処理を開始する + 水温を維持する ② 硬化を終了する + 周囲温度まで空気を冷やす ③ 水での硬化処理の終了

(CZ) ① Spušte proces vytvrdzování v horké vodě + Udržujte teplotu vody ② Zastavte vytvrdzování + Chlazení vzduchem na okolní teplotu ③ Konec celého procesu vytvrdzování	(GR) ① Εκκινήστε τη διαδικασία σκλήρυνσης σε ζεστό νερό + διατηρήστε τη θερμοκρασία του νερού ② Τερματίστε τη σκλήρυνση + Αφήστε να ψυχθεί σε θερμοκρασία περιβάλλοντος ③ Ολοκλήρωση της συνολικής διαδικασίας σκλήρυνσης
(SK) ① Spušte proces vytvrdzovania v horúcej vode + Udržujte teplotu vody ② Zastavte vytvrdzovanie + Chladienie vzduchom na okolitú teplotu ③ Konec celého procesu vytvrdzovania	(TR) ① Başla sıcak suda sertleştirme sürecini başlatın + Su ısısını sabit tutun ② Sertleştirme bitisi + Ortam sıcaklığını dengelemek için klimayı açın ③ Toplam sertleştirme işlemi sonu
(H) ① Kezdje a polimerizációt meleg vízben + Tartsa a víz hőmérsékletét ② A kőési folyamat véget ér + A levegő szobahőmérsékletre hűt az anyagot ③ Bejeleződik a teljes kőési folyamat	(RUS) ① Начните процесс отверждения в горячей воде + Поддерживайте температуру воды ② Прекратите отверждение + Воздушно охлаждение до температуры помещения ③ Завершение полного процесса отверждения
(SLO) ① Začni postopek strjevanja v vroči vodi + Vzdržuj temperaturo vode ② Zaključi strjevanje + Hlajenje zraka na temperaturo prostora ③ Zaključek kompletnega postopka strjevanja	(J) ① 温水中で硬化処理を開始する + 水温を維持する ② 硬化を終了する + 周囲温度まで空気を冷やす ③ 水での硬化処理の終了
(RO) ① Începeți procesul de tratare în apă fierbinte + Mențineți temperatura apei ② Încetați tratarea + Răciți în aer până la temperatura camerei ③ Finalul întregului proces de tratare	

(GR) ① Εκκινήστε τη διαδικασία σκλήρυνσης σε ζεστό νερό + διατηρήστε τη θερμοκρασία του νερού ② Τερματίστε τη σκλήρυνση + Αφήστε να ψυχθεί σε θερμοκρασία περιβάλλοντος ③ Ολοκλήρωση της συνολικής διαδικασίας σκλήρυνσης	
(TR) ① Başla sıcak suda sertleştirme sürecini başlatın + Su ısısını sabit tutun ② Sertleştirme bitisi + Ortam sıcaklığını dengelemek için klimayı açın ③ Toplam sertleştirme işlemi sonu	
(RUS) ① Начните процесс отверждения в горячей воде + Поддерживайте температуру воды ② Прекратите отверждение + Воздушно охлаждение до температуры помещения ③ Завершение полного процесса отверждения	
(J) ① 温水中で硬化処理を開始する + 水温を維持する ② 硬化を終了する + 周囲温度まで空気を冷やす ③ 水での硬化処理の終了	